

Enplegatu Publikoaren oinarrizko estatutuaren Glosarioa, 2007
 Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuaren 7/2007 Legearen glosarioa

Euskara-Gaztelania

A talde	grupo A
A1 azpitalde	subgrupo A1
A2 azpitalde	subgrupo A2
adierazpen-askatasuna izateko eskubide	derecho a la libertad de expresión
administrazio-egoera	situación administrativa
administrazioen arteko mugigarritasun	movilidad interadministrativa
adopzio aurreko harrera	acogimiento preadoptivo
adopzioagatiko edo harreragatiko baimen	permiso por adopción o acogimiento
akordio	acuerdo
alderdi(ek)	parte(s)
aldi bateko lan-kontratuko langileak	personal laboral temporal
antzinatasun	antigüedad
aparteko ordainsari	paga extraordinaria
arau-hauste	infracción
arbitraje	arbitraje
ardura	responsabilidad
arduraldi eskusiboko hautetsi	cargo electivo de dedicación exclusiva
askatasun sindikala izateko eskubide	derecho a la libertad sindical
ataza	tarea
atxikipen	adscripción
aurreabisu	preaviso
aurrekontu-estalduraren printzipio	principio de cobertura presupuestaria
austeritate-printzipio	principio de austeridad
azken azterketak edo behin betiko gaitasun-probak egiteko baimen	permiso para concurrir a exámenes finales y pruebas definitivas de aptitud
azpieskala	subescala
azpieskalako goi-mailako kategoria	categoría superior de subescala
azpieskalako sarrerako kategoria	categoría de entrada de subescala
azpitalde	subgrupo
B talde	grupo B
baimen	permiso
balioespen autonomikoa duten merezimenduak	méritos de valoración autonómica

barne-sustapen	promoción interna
barne-sustapen bertikal	promoción interna vertical
barne-sustapen horizontal	promoción interna horizontal
batzorde paritario	comisión paritaria
batzordeburu	presidente (de la junta de personal)
behin-behineko etadura	suspensión provisional
behin-behineko izendapen	nombramiento provisional
behin-behineko langileak	personal eventual
berariazko merezimenduak	méritos específicos
berdintasun-printzipio	principio constitucional de igualdad
berdintasun-printzipio konstituzional	principio de igualdad
berdintasun-printzipio	principio de igualdad
berdintasun-printzipio konstituzional	principio constitucional de igualdad
bere funtzionario	funcionario propio
beste administrazio publiko batzuen zerbitzuan egote	servicio en otras administraciones públicas
bigarren negoziazio	renegociación
biltzeko eskubide	derecho de reunión
birgaitze	rehabilitación
bitarteko funtzionario	funcionario interino
bitarteko langileak	personal interino
bitartekotza	mediación
bizkortasun-printzipio	principio de agilidad
borondatezko erretiro	jubilación voluntaria
borondatezko mugigarritasun	movilidad voluntaria
bularra emateko baimen	permiso por lactancia
C talde	grupo C
C1 azpitalde	subgrupo C1
C2 azpitalde	subgrupo C2
curriculum-azalpen	exposición curricular
deialdi publiko bidez egindako izendapen aske	procedimiento de libre designación con convocatoria pública
deialdiari eta oinarriei buruzko publizitate-printzipio	principio de publicidad de las convocatorias y de sus bases
demeritu	demérito
denbora gabeko erditzeagatikiko baimen	permiso por nacimiento de hijo prematuro
desgaikuntza	inhabilitación
desgaikuntza dakarren zigor erantsi	pena accesoria de inhabilitación
desgaikuntza dakarren zigor nagusi	pena principal de inhabilitación
desgaitasuna duen pertsona	persona con discapacidad
destino	destino
diziplina bidez kaleratze	despido disciplinario
diziplina-erantzukizun	responsabilidad disciplinaria

diziplina-prozedura	procedimiento disciplinario
diziplinazko falta	falta disciplinaria
eginbehar	deber
eginkizun	función
eginkizun eta atazak benetan betetzeko eskubide	derecho al desempeño efectivo de funciones y tareas
eginkizun-banaketa	distribución de funciones
eginkizunen etendura irmo	suspensión firme de funciones
eginkizun-etenaldi	suspensión de funciones
elkarlan-printzipio	principio de colaboración
elkarrizketa	entrevista
emakume eta gizonen arteko berdintasunarekiko errespetu-printzipio	principio de respeto a la igualdad entre mujeres y hombres
emakume eta gizonen arteko parekotasun-irizpide	criterio de paridad entre mujer y hombre
emandako zerbitzuari dagozkion ordainsariak eta kalte-ordainak jasotzeko eskubide	derecho a la percepción de retribuciones e indemnizaciones por razón de servicio
enplegatu publiko	empleado público
enplegu edo kargu publikoak betetzeko desgaikuntza berezi	inhabilitación especial para cargo o empleo público
enplegu edo kargu publikoak betetzeko erabateko desgaikuntza	inhabilitación absoluta para cargo o empleo público
Enplegu Publikoa Koordinatzeko Batzordea	Comisión de Coordinación del Empleo Público
enplegu publikoaren eskaintza	oferta de empleo público
enplegu publikora iriste	acceso al empleo público
enplegu publikora iristeko eskubide	derecho al acceso al empleo público
enplegu-eta soldata-etendura irmo	suspensión firme de empleo y sueldo
enpresa-batzorde	comité de empresa
eragimen	eficiencia
eraginkortasun	eficacia
eraginkortasun-printzipio	principio de eficacia
erakunde sindikal	organización sindical
erantzukizun-printzipio	principio de responsabilidad
erditu aurreko mediku-azterketak egiteko eta erditzeko prestakuntza-teknikak ikasteko baimen	permiso para la realización de exámenes prenatales y técnicas de preparación al parto
erditzeagatiko baimen	permiso de maternidad
amatasun-baimen	permiso por parto
erditzeagatiko baimen	permiso por parto
amatasun-baimen	permiso de maternidad
eredugarritasun-printzipio	principio de ejemplaridad
erretiro	jubilación
erretiro partzial	jubilación parcial
erretiroa hartzeko eskubide	derecho a la jubilación
erruduntasun-printzipio	principio de culpabilidad
errugabetasun-presuntzioaren printzipio	principio de presunción de inocencia
eskala	escala
eskalo	escalón

Estatu osorako gaikuntza duen funtzionario	funcionario con habilitación de carácter estatal
Estatu osorako gaikuntza duten funtzionarioen erregistro	registro de funcionarios con habilitación de carácter estatal
Estatu osorako gaikuntza duten funtzionarioen eskala eszedentzia	escala de funcionario con habilitación de carácter estatal excedencia
etengabeko prestakuntza izateko eta etenik gabe eguneratzen jarraitzeko eskubide	derecho a la formación continua y a la actualización permanente
etxebizitza batetik bestera aldatzeko baimen	permiso por traslado de domicilio
falta astun	falta grave
falta nahiz zehapenen tipikotasun-printzipio	principio de tipicidad de faltas y sanciones
falta oso astun	falta muy grave
familia elkartzeagatiko borondatezko eszedentzia	excedencia voluntaria por agrupación familiar
familiarteko baten heriotzagatiko edo istripu nahiz gaixotasun larriagatiko baimen	permiso por fallecimiento, accidente o enfermedad grave de un familiar
familiartekoren bat zaintzeko baimen	permiso por cuidado de familiar
familiartekoren bat zaintzeko eszedentzia	excedencia por cuidado de familiares
funtzionario	personal funcionario
gaitasun-printzipio	principio constitucional de capacidad
gaitasun-printzipio konstituzional	principio de capacidad
gaitasun-printzipio	principio de capacidad
gaitasun-printzipio konstituzional	principio constitucional de capacidad
gardentasun-printzipio	principio de transparencia
gatazka kolektibo	conflicto colectivo
gatazka kolektiboak auzibidetik kanpo ebazte	solución extrajudicial de conflictos colectivos
gatazkek auzibidetik kanpo ebazte	solución extrajudicial de conflictos
genero-indarkeriagatiko baimen	permiso por razón de violencia de género
emakume funtzionarioaren aurkako genero-indarkeriagatiko baimen	permiso por razón de violencia de género sobre la mujer funcionaria
genero-indarkeriagatiko baimen	permiso por razón de violencia de género sobre la mujer funcionaria
emakume funtzionarioaren aurkako genero-indarkeriagatiko baimen	permiso por razón de violencia de género
genero-indarkeriagatiko eszedentzia	excedencia por razón de violencia de género
genero-indarkeriagatiko mugigarritasun	movilidad por razón de violencia de género
giza baliabideak planifikatze	planificación de recursos humanos
giza baliabideen kudeaketa integratu	gestión integrada de recursos humanos
Gizarte Segurantzaren prestazioak jasotzeko eskubide	derecho a las prestaciones de la Seguridad Social
gradu	grado
greba egiteko eskubide	derecho a la huelga
hainbat eremutan batera egindako negoziazio	concurrencia entre negociaciones de distinto ámbito
halabeharrez izendatutako langileak	personal accidental
harrera iraunkor	acogimiento permanente
harrera soil	acogimiento simple
hautaketa	selección
hautaketa-organo	órgano de selección
hautaketa-organoetako kideen independentzia eta diskrezionalitate teknikoaren printzipio	principio de independencia y discrecionalidad técnica en la actuación de los órganos de selección

hautaketa-organoetako kideen inpartzialtasun- eta profesionaltasun-printzipio	principio de imparcialidad y profesionalidad de los miembros de los órganos de selección
hautaketa-prozesu	proceso selectivo
hautaketa-prozesua gainditze	superación del proceso selectivo
hautaketa-prozesuetako edukiak bete beharreko eginkizunei eta atazei egokitutakoak izatearen printzipio	principio de adecuación entre el contenido de los procesos selectivos y las funciones o tareas a desarrollar
hautaketa-sistema	sistema selectivo
hauteskunde-prozedura.	procedimiento electoral
hautespen edo izendapen politikoko langileak	personal de elección o de designación política
Herri Administrazioen Sektoreko Batzarra	Conferencia Sectorial de Administración Pública
Herri Administrazioetako Negoziazio Mahai Orokorra	Mesa General de Negociación de las Administraciones Públicas
herri-administrazioak defentsa juridikoa eta babesa eman diezaion eskubide	derecho a la defensa jurídica y protección de la Administración Pública
herri-administrazioaren ordezkari	representante de la Administración Pública
hirurteko	trienio
hitzarmenaren amaiera iragartze	denuncia
hitzarmenaren eremuko denbora	ámbito temporal
hitzarmenaren eremuko egitekoak	ámbito funcional
hitzarmenaren eremuko lurraldeak	ámbito territorial
hitzarmenaren eremuko pertsonak	ámbito personal
idazkari (langileen batzordekoa)	secretario (de la junta de personal)
idazkaritza-azpieskala	subescala de secretaría
idazkaritza-kontuhartzailetzako azpieskala	subescala de secretaría-intervención
igoera	ascenso
ikastaro	curso
inolako bereizkeriarik ez izateko eskubide	derecho a la no discriminación
inpartzialtasun-printzipio	principio de imparcialidad
instituzioetan parte hartze	participación institucional
instituzio-partaidetzarako eskubide	derecho a la participación institucional
irigarritasun-printzipio	principio de accesibilidad
isilpekotasun-printzipio	principio de confidencialidad
itun	pacto
itunak eta akordioak aldatze	modificación de pactos y acuerdos
itunak eta akordioak etenda uzte	suspensión de pactos y acuerdos
izaera publikoko eta pertsonaleko nahitaezko betebeharrerarako baimen	permiso por cumplimiento de deber inexcusable de carácter público o personal
izangai	aspirante
izendapen	nombramiento
izendapen askea egitea deialdi publiko bidez.	libre designación con convocatoria pública
izendapen askeko sistema	sistema de libre designación
izendapena ezeztatze	revocación del nombramiento
jarduna ebaluatze	evaluación del desempeño

jokabide-kode	código de conducta
jokabide-printzipioak	principios de conducta
kalte-ordain	indemnización
karrera bertikal	carrera vertical
karrera horizontal	carrera horizontal
karrerako funtzionario	funcionario de carrera
kategoria	categoría
kideen profesionaltasun-printzipio	principio de profesionalidad de los miembros
kidego	cuerpo
kontuhartzaitza-diruzaintzako azpieskala	subescala de intervención-tesorería
kultura-ingurunearen eta ingurumenaren sustapen-printzipio	principio de promoción del entorno cultural y medioambiental
lanaldi	jornada de trabajo
lanaldi berezi	jornada especial de trabajo
lanaldi orokor	jornada general de trabajo
lanaldi oso	jornada de trabajo a tiempo completo
lanaldi partzial	jornada de trabajo a tiempo parcial
lanaldia, baimenak eta oporrak izateko eskubide	derecho a la jornada de trabajo, permisos y vacaciones
lan-arloko eta familiako bizimoduak elkarri egokitzeko baimen	permiso por deber relacionado con la conciliación de la vida familiar y laboral
norberaren bizimodua, familiakoa eta lan-arlokoa elkarri egokitzeko baimen	permiso por motivo de conciliación de la vida personal, familiar y laboral
lan-arloko eta familiako bizimoduak elkarri egokitzeko baimen	permiso por motivo de conciliación de la vida personal, familiar y laboral
norberaren bizimodua, familiakoa eta lan-arlokoa elkarri egokitzeko baimen	permiso por deber relacionado con la conciliación de la vida familiar y laboral
lan-baldintzak ezartzerakoan parte hartzeko eskubide	derecho a la participación en la determinación de las condiciones de trabajo
lanbide-elkarteetara askatasunez biltzeko eskubide	derecho a la libre asociación profesional
lanbide-karrera	carrera profesional
lanbide-karreran aurrera egiteko eta barne-sustapena izateko eskubide	derecho a la progresión en la carrera profesional y promoción interna
lanbide-sustapen	promoción profesional
lanean berriz hartze	readmisión
lanean diharduen atalari esleitutako helburuak lortzeko lanetan parte hartzeko eskubide	derecho a la participación en la consecución de los objetivos de su unidad de servicio
lanean norberaren intimitatea, orientazio sexuala, irudia eta duintasuna errespetatzeko eskubide	derecho al respeto de la intimidad, de la orientación sexual, propia imagen y dignidad en el trabajo
laneko gatazka kolektiboak planteatzeko eskubide	derecho al planteamiento de conflictos colectivos de trabajo
laneko osasuna eta segurtasuna modu eraginkorrean babesteko eskubide	derecho a la protección eficaz en seguridad y salud en el trabajo
langileen batzorde	junta de personal
langileen erregistro	registro de personal
langileen estatutu	estatuto de los trabajadores
langileen ordezkari	delegado de personal
lankidetzaren printzipio	principio de cooperación
lan-kontratu finkoko langileak	personal laboral fijo

lan-kontratu mugagabeko langileak	personal laboral por tiempo indefinido
lan-kontratuko langileak	personal laboral
lanpostu	puesto de trabajo
lanpostua erreserbatzeko eskubide	derecho a la reserva del puesto de trabajo
lanpostua ezabatze	supresión del puesto de trabajo
lanpostua uzte	cese (en el puesto de trabajo)
lanpostuak betetze	provisión de puestos de trabajo
lanpostuak betetzeko lehiaketa	concurso de provisión de puestos de trabajo
lanpostuak betetzeko sistema	sistema de provisión
lanpostuak trukatzeko	permuta
lanpostuan jarduteko eskubide	derecho al desempeño del puesto de trabajo
lanpostuaren izen	denominación del puesto de trabajo
lanpostuaz jabetze	toma de posesión
lanpostu-pilaketa	acumulación
lanpostutik mugiarazte	remoción (en el puesto de trabajo)
lanpostu-zerrenda	relación de puestos de trabajo
legezko zaintzagatiko baimen	permiso por razones de guarda legal
legezkotasun-printzipio	principio de legalidad
lehentasun-irizpide	criterio de primacía
lehia aske	libre concurrencia
lehiaketa arrunt	concurso ordinario
lehiaketa bateratu	concurso unitario
lehiaketa	concurso
merezimenduak balioesteko lehiaketa	concurso de valoración de méritos
lehiaketa	concurso de valoración de méritos
merezimenduak balioesteko lehiaketa	concurso
lehiaketa-prozedura	procedimiento de concurso
lehiakide	candidato
lekualdaketa	traslado
men egite	acto de acatamiento
merezimendu	mérito
merezimendu orokorrak	méritos generales
merezimendu-printzipio	principio constitucional de mérito
merezimendu-printzipio konstituzional	principio de mérito
merezimendu-printzipio	principio de mérito
merezimendu-printzipio konstituzional	principio constitucional de mérito
mugiezintasun-eskubide	derecho a la inamovilidad
mugigarritasun	movilidad
nahitaez bete beharreko lanpostu huts	vacante de necesaria cobertura
nahitaezko erretiro	jubilación forzosa
nahitaezko lekualdaketa	traslado forzoso
nahitaezkotasun-printzipio	principio de obligatoriedad

nazionalitatea galtze	pérdida de la nacionalidad
negoziatzeko fede onaren printzipio	principio de buena fe negocial
negoziazio kolektibo	negociación colectiva
negoziazio kolektiborako eskubide	derecho a la negociación colectiva
negoziazio mahai orokor	Mesa General de Negociación
negoziazio-mahai	mesa de negociación
neutraltasun-printzipio	principio de neutralidad
norbanakoaren eskubide	derecho de carácter individual
izaera indibidualeko eskubide	derecho individual
norbanakoaren eskubide	derecho individual
izaera indibidualeko eskubide	derecho de carácter individual
norberaren aukerako egun	día de libre disposición
norberaren bizimodua, lan-arlokoa eta familiartekoa elkarri egokitzeko neurriak har daitezen eskubide	derecho a la conciliación de la vida personal, familiar y laboral
norberaren gauzak egiteko baimen	permiso por asuntos particulares
norberaren interesagatik borondatezko eszedentzia	excedencia voluntaria por interés particular
objektibotasun-printzipio	principio de objetividad
ohartarazpen	apercibimiento
oinarrizko ordainsari	retribución básica
ondare-erantzukizun	responsabilidad patrimonial
opor	vacación
oporak, atsedenaldiak, baimenak eta lizentziak izateko eskubide	derecho a las vacaciones, descansos, permisos y licencias
oposizio	oposición
oposizio-lehiaketa	concurso-oposición
ordainsari geroratu	retribución diferida
ordainsari osagarri	retribución complementaria
ordainsarietako kenketa	deducción de retribuciones
ordezkari	delegado
ordezkaritza	representación
ordezkaritza-eskubide	derecho a la representación
organo espezializatu	órgano especializado
organo iraunkor	órgano permanente
osagarritasun-irizpide	criterio de complementariedad
osasan-azterketa	reconocimiento médico
osotasun-printzipio	principio de integridad
praktikaldi	período de prácticas
praktikaldiko funtzionario	funcionario en prácticas
prestakuntza	formación
printzipio etikoak	principios éticos
printzipio gidariak	principios rectores
proba psikotekniko	prueba psicotécnica

proba	prueba
gaitasun-proba	prueba de capacidad
proba	prueba de capacidad
gaitasun-proba	prueba
profesionaltasun-eta espezializazio-printzipio	principio de profesionalidad y especialización
proportzionaltasun-printzipio	principio de proporcionalidad
prozesuaren azkartasun-printzipio	principio de celeridad procesal
prozesuaren ekonomia-printzipio	principio de economía procesal
prozesuaren eraginkortasun-printzipio	principio de eficacia procesal
publizitate-printzipio	principio de publicidad
saillkapen	clasificación
sektoreko mahai	Mesa Sectorial
seme-alaben jaiotza, harrera edo adopzioagatiko aitatasun-baimen	permiso de paternidad por nacimiento, acogimiento o adopción de un hijo
sexuen arteko aukera-berdintasunaren printzipio	principio de igualdad de oportunidades entre sexos
sindikatu	sindicato
sindikatuko eginkizunak edo langileen ordezkaritza-zereginak betetzeko baimen	permiso para realizar funciones sindicales o de representación de personal
soldata	sueldo
sorburu-administrazio	administración de origen
talde	grupo
lanbide-saillkapeneko talde	grupo de clasificación profesional
talde	grupo de clasificación profesional
lanbide-saillkapeneko talde	grupo
taldean baliatzen den norbanakoaren eskubide	derecho individual ejercido colectivamente
transferitutako funtzionario	funcionario transferido
uko egite	renuncia
xede-administrazio	administración de destino
zehapen	sanción
zehatzeko xedapen kaltegarrien atzera-eraginik ezaren printzipio	principio de irretroactividad de las disposiciones sancionadoras no favorables
zehatzeko xedapen mesedegarrien atzera-eraginaren printzipio	principio de retroactividad de las disposiciones sancionadoras favorables
zerbitzu aktibo	servicio activo
zerbitzu aktibora itzultze	reingreso al servicio activo
zerbitzu berezi	servicios especiales
zerbitzu publikorako dedikazio-printzipio	principio de dedicación al servicio público
zerbitzuari dagokion kalte-ordain	indemnización por razón de servicio
zerbitzu-eginkizun	comisión de servicios
zerbitzu-harremana galtze	pérdida de la relación de servicio
zerbitzu-harremana hartze	adquisición de la relación de servicio
zerbitzuko administrazio-egoera	situación administrativa de servicio
zerbitzutik kentze	separación del servicio
zigor-erantzukizun	responsabilidad penal
zintzotasun-printzipio	principio de honradez

zuzendaritzako langileak

personal directivo